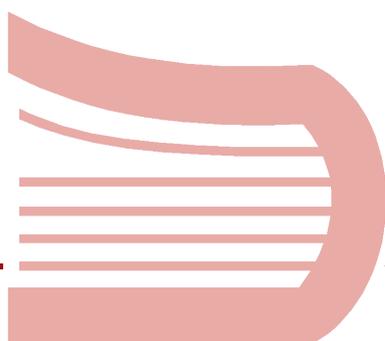


**Comunicación**

**A7**

**APORTES AL TESAURO  
EUROPEO DE EDUCACIÓN**

Rosa María Merino Layme  
DEBAE. Mesa de trabajo de bibliotecas universitarias



*Índice*

# **APORTES AL TESAURO EUROPEO DE EDUCACIÓN: UN PROYECTO DE COOPERACIÓN EN EL ÁMBITO DE LA DOCUMENTACIÓN EDUCATIVA**

**Rosa María Merino Layme. DEBAE. Mesa de trabajo de bibliotecas universitarias**

## **RESUMEN**

La relación de nuevos términos candidatos a ser incluidos en el Tesoro Europeo de Educación, va más allá de la utilidad que este pueda tener para indizar y recuperar documentos de la especialidad, subyace otro objetivo muy importante; lograr una normalización en el lenguaje utilizado por los profesionales de información en Ibero América. Si este objetivo se logra, significará sin duda un gran aporte para el intercambio de experiencias profesionales, académicas y de investigación en Ibero América.

La actualización de los tesauros deben ser en forma permanente, su construcción y mantenimiento depende de un consenso de personas o instituciones, que siguen esquemas de colaboración claros, para formar parte de un proyecto amplio encaminado a mejorar el conocimiento de los sistemas de información para el manejo de la documentación.

## **ABSTRACT**

The relation of new terms candidates to be including in the European Thesaurus of Education, goes beyond the utility that this can have to index and to recovering documents of the specialty, underlies another very important objective; to obtain a normalization in the language utilized by the professionals of information in Ibero America. If this objective is obtained, will mean without doubt a great contribute for the interchange of professional experiences, academics and of investigation in Ibero America.

The update of thesaurus must be in permanent form, their construction and maintenance depends on a consensus of people or institutions, that continue plans of collaboration schemes clear, to comprise of an ample project directed to improve the knowledge of the information systems for the handling of the documentation.

## INTRODUCCIÓN

El Tesoro Europeo de Educación, se puso a disposición de la comunidad latinoamericana, en el I Encuentro Iberoamericano de Documentación Educativa, celebrado en Pamplona y San Millán de la Cogolla, en mayo del 2006. Situación que incitó a un grupo de participantes, a estudiar la posibilidad de realizar a mediano plazo, la versión quechua del Tesoro Europeo de Educación, edición 2003, teniendo en cuenta que el quechua es un idioma común en los países andinos.

Sin embargo al revisar el contenido del Tesoro Europeo de Educación - TEE, se observó que era necesario incluir nuevos términos antes de ser traducido al quechua. Es por ese motivo, que el equipo de la Dirección de Bibliotecas Académicas y Especializadas de la Biblioteca Nacional del Perú, conjuntamente con el Comité de Bibliotecas Universitarias Nacionales, revisaron y adecuaron nuevos términos.

El presente repertorio terminológico reúne con suficiente grado de representatividad aportes al TEE, los términos incluidos están normalizados para asegurar que el mismo término que representa a un concepto se use tanto en la indexación de documentos como en la recuperación de la información. La función de este repertorio de términos candidatos es de actuar como un instrumento de control del vocabulario considerando la sinonimia, la polisemia y las relaciones entre términos.

Objetivos:

- i) Actualizar el TEE con nuevos términos, teniendo en cuenta las normas ISO
- ii) Facilitar la recuperación de la información, mediante la utilización de nuevos términos.

## METODOLOGÍA

Se utilizó el método inductivo para la extracción de los términos. En una primera fase se revisó el TEE, revisando cada término se observó la carencia de términos muy usados en el manejo de la información en Latinoamérica. En una segunda fase se identificó los nuevos términos, tanto de equivalencias, como de jerarquías y de asociación. Los términos seleccionados representan los conceptos de acuerdo con el lenguaje usual.

Para la elaboración de esta propuesta, se han consultado diversas herramientas de trabajo como: diccionarios, tesauros generales y especializados en diversos temas, enciclopedias, glosarios, etc.

El avance preliminar del trabajo que hoy se pone a disposición del SIDOC, es un esfuerzo aislado de la Biblioteca Nacional del Perú, pero internamente los términos propuestos ha sido trabajado en equipo, donde participaron investigadores, educadores y alumnos de bibliotecología, se trata de una versión beta, sujeta a modificaciones que se harán tomando en cuenta las sugerencias de quienes usen los nuevos descriptores y entreguen sus comentarios, mismos que enriquecerán el tesauro.

Agradecemos la colaboración y participación de Mirka Reátegui, Dora Velasco, Carlos Vilchez, Gloria Samamé, Yenny Pajuelo, Ana Margarita Alvariano.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Aitchison, Jean, Gilchrist, Alan y Bawden, David. (2000). *Thesaurus construction and use: a practical manual*. London: Aslib Imi

Gusmao, Heloisa Rios (1989). *Tesauro de ciencia da informacao: consideraciones teóricas e comentarios*. Transinformacao, 1 (3), 43-48.

Iglesias Maturana, Maria Texia. (1992). Los tesauros. En: *Análisis y recuperación de información documental* (pp. 96 -112). Santiago: Instituto Profesional de Santiago

Picht, H. (1996). *La terminología como factor de desarrollo*: Revista Interamericana de Bibliotecología. 19 (1), 7-29.

Rozo Ríos, Dora Susana. (1980). *Tesauro de documentación e información*. Bogotá: Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior.

## **Abreviaturas /Abbreviations**

MT: 13 ciencias del lenguaje

RT: escritura

Siglas

## **Acceso a la cultura / culture access**

MT: 29 ambiente socio- cultural

BT1: ambiente cultural

RT: cultura

Derecho a la cultura

Derecho a la educación

**Acceso a la información / Information access**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: accesibilidad de la información

BT1: información

RT: acceso al documento

censura

Fuentes de información

Políticas de información

Diseminación de la información

Derecho a la información

Acceso remoto

**Acceso al documento / Document access**

MT: 18 fuentes de información

UF: acceso a las publicaciones

NT: documento

RT: acceso a la información

acceso remoto

censura

**Acceso remoto / Remote access**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: acceso a las publicaciones

BT1: información

RT: acceso a la información

Acceso al documento

**Adaptación al cambio / Adaptation to change**

MT: 19 desarrollo de la personalidad

BT1: adaptación

RT: cambio social

Resistencia al cambio

**Adaptación escolar / School adaptation**

MT: 19 desarrollo de la personalidad

BT1: adaptación social

RT: medio escolar

**Adaptación social / Social adaptation**

MT: 19 desarrollo de la personalidad

BT1: adaptación

NT: adaptación escolar

RT: influencia social

Socialización

**Administración escolar / School management**

MT: 05 administración de la educación

BT1: administración

RT: escuela

Centro de enseñanza

Educación

**Administración universitaria / Colleague management**

MT: 05 administración de la educación

BT1: administración

RT: centro de enseñanza superior

**Aldeas / villages**

UF: pueblos

BT1: zonas rurales

RT: comunidades rurales

**Álgebra de Boole / Boolean algebra**

MT 11: ciencias y tecnología

BT1: álgebra

RT: búsqueda booleanas

Diagramas de Venn

Estrategias de búsqueda

Operadores booleanos

Teoría de conjuntos

**Almacenamiento de datos**

**USE:** almacenamiento de la información

**Almacenamiento de información / information storage**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: tecnología de la información

NT: almacenamiento virtual

RT: archivos de búsqueda

Capacidad de almacenamiento

Discos magnéticos

Discos ópticos

Memoria del ordenador (computador)

Recuperación de la información

Sistemas de almacenamiento y recuperación de información

### **Alumno superdotado / Gifted students**

MT: 04 sistema de enseñanza

BT1: alumno

RT: educación especial

### **Alumnos ayudantes / Assistant students**

MT 04 sistemas de enseñanza

UF: ayudante

BT1: alumno

RT: estudiantes en práctica

### **Análisis matemático / Mathematical analysis**

MT: 16 investigación

BT1: método de investigación

RT: matemáticas

Modelos matemáticos

Programación lineal

### **Análisis químico / Chemical analysis**

MT: 16 investigación

RT: Química

### **Análisis transcultural / Cross cultural analysis**

MT: 29 ambiente socio-cultural

UF: investigación intercultural

BT!: análisis comparativo

RT: cultura

### **Anticonceptivos / Contraceptives**

MT: 25 seguridad y salud

NT: anticonceptivos orales

Anticonceptivos químicos  
Anticonceptivos intrauterinos  
Preservativos

RT: anticoncepción

Productos farmacéuticos

### **Base de datos / Data bank**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: Bancos de información

BT1: tecnología de la información

NT: banco de datos

Base de datos bibliográficos

Base de datos de imágenes

Base de datos de texto completo

RT: administración de base de datos

Archivos de búsqueda

Búsqueda

Dato

Diseño lógico

Procesamiento electrónico de datos

Registros

### **Base de datos bibliográfico / Bibliographic databases**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: base de datos

RT: archivo de búsqueda computarizadas

Banco de datos

Base de datos de texto completo

Bibliografía

Búsqueda en línea

Catálogo automatizado

Dato bibliográfico

Fuentes secundarias

Registros bibliográficos

Sistema de almacenamiento y recuperación de información

### **Base de datos de imágenes / Image databases**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: base de datos

RT: archivos de imágenes

Digitalización de la información

Imágenes

Multimedios

**Base de datos de texto completo / Full text databases**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: base de datos

RT: base de datos bibliográfica

Bibliotecas electrónicas

Bibliotecas virtuales

Búsqueda en texto libre

Digitalización de la información

Multimedios

Revistas electrónicas

Texto

**Benchmarking / Benchmarking**

MT: 35 administración

UF: parametrización

RT: calidad total

Estudios comparativos

Evaluación de sistemas

Planificación estratégica

Reingeniería

**Biblioteca ambulante / mobile library**

USE: biblioteca itinerante

**Biblioteca itinerante**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: bibliotecas especiales

NT: bibliobus

Maletas viajeras

RT: bibliotecas públicas

**Bibliotecas de cárceles / Prison libraries**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: bibliotecas de prisiones

BT1: bibliotecas especiales

RT: cárcel

### **Bibliotecas para ciegos / Libraries for the blind**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: bibliotecas especiales

RT: braille

Ciego

### **Bibliotecas especiales / specialized libraries**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: biblioteca

NT: bibliotecas de cárceles

Bibliotecas de hospital

Bibliotecas de museo

Biblioteca itinerante

Bibliotecas monásticas

Bibliotecas para ciegos

Bibliotecas para discapacitados mentales

Cinematecas

Fonotecas

Ludotecas

Mapotecas

Videotecas

RT: bibliotecas especializadas

Biblioterapia

### **Bibliotecas penitenciarias**

USE: bibliotecas de cárceles

### **Biblioterapia**

MT: 13 ciencias del lenguaje

RT: bibliotecas especiales

Lectura

### **Búsqueda automatizada / Automatic searching**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT: búsquedas

NT: búsquedas en línea

Búsquedas en texto libre

### **Búsquedas booleanas / Boolean searching**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: búsqueda

RT: álgebra de boole

Búsquedas en línea

Operadores boléanos

### **Búsquedas en línea / Online searching**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: búsquedas interactivas

BT1: búsquedas automatizadas

RT: archivos de búsqueda computarizados

Base de datos bibliográficos

Búsquedas booleanas

Búsqueda en texto libre

Catálogos en línea

Motores de búsqueda

Operadores boléanos

Sistemas en línea

Usuarios finales

### **Búsqueda en texto libre / Freetext searching**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: búsquedas automatizadas

RT: bases de datos a texto completo

Búsquedas en línea

Lenguajes naturales

Resúmenes

Revistas electrónicas

Texto

### **Calidad total / Total quality**

MT: 35 administración

RT: administración

Benchmarking  
Control de calidad  
Indicadores de calidad  
Normalización  
Teoría de sistemas

**Cibercultura / Cyberculture**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación  
RT: ciberespacio  
    Cibernética

**Ciberespacio /cyberspace**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación  
BT1: supercarreteras de información  
RT: cibercultura  
    cibernética

**Cibernética / Cyberculture**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación  
RT: cibercultura  
    Ciberespacio  
    Inteligencia artificial

**Centro de enseñanza superior / Colleague center**

MT: 05 administración de la educación  
NT: Institutos tecnológicos  
    Universidades  
RT: administración universitaria  
    Enseñanza superior

**Clubes de lectores / Readers clubs**

MT: 13 ciencias del lenguaje  
UF: círculos de lectores  
    Clubes de lectura  
    Clubes del libro  
BT1: lectura  
RT: extensión bibliotecaria  
    Intereses de los lectores  
    Lectores

Promoción de la lectura

**Conducta lectora / Reading behavior**

MT: 13 ciencias del lenguaje

UF: Actitud hacia la lectura

Comportamiento lector

Hábitos de lectura

RT: característica de los usuarios

Intereses de los lectores

Lectores

Lectura

Políticas de lectura

Promoción de la lectura

**Construcción de tesauros / Thesaurus construction**

MT: 20 proceso cognitivo

UF: desarrollo de tesauros

Elaboración de tesauros

BT1: construcción de vocabularios controlados

RT: construcción de listas de encabezamientos de materia

Mapeo conceptual

Patrones temáticos

Tesauros

**Criterios de evaluación / Evaluation criteria**

MT: 06 evaluación

UF: pautas de evaluación

RT: evaluación

Indicadores

Parámetros de rendimiento

**Cultura organizacional / Organizational culture**

MT: 28 grupos y organizaciones

UF: cultura corporativa

RT: ambiente organizacional

Organización

**Dato / Data**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

NT: Dato bibliográfico

Dato factual

Dato numérico

RT: banco de datos

Base de datos

Conversión de datos

Entrada de datos

Información

Metadato

Procesamiento electrónico de datos

Salida de datos

### **Dato bibliográfico / Bibliographic data**

MT: 18 fuentes de información

BT1: dato

RT: base de datos bibliográficos

### **Difusión del Libro / Book promotion**

MT: 13 ciencias del lenguaje

UF: promoción del libro

BT1: libro

RT: comercio editorial

Exposiciones de libros

Ferias del libro

Políticas de lectura

Políticas del libro

Promoción de la lectura

### **Diseminación de la Información Dissemination of information**

MT: 17 tecnologías de la información y de la documentación

UF: Difusión de la información

BT1: Información

RT: acceso a la información

Acceso al documento

Servicios de alerta

### **Derecho a la información / information law**

MT: 36 poder político

UF: democratización de la información

Libertad de información

BT: información

RT: acceso a la información

Disponibilidad de la información

Libertad intelectual

Políticas de información

### **Educación a distancia / Distance learning**

MT: 04 sistemas de enseñanza

BT1: educación

RT: educación permanente

### **Educación de post grado / Graduated education**

MT: 04 sistemas de enseñanza

BT1: educación

RT: educación permanente

Enseñanza de la educación

Enseñanza de la bibliotecología

### **Educación de usuarios / Users education**

MT 04 sistemas de enseñanza

BT1: educación

NT: capacitación de usuarios

RT: Estudios de usuarios

Formación de usuarios

Método de enseñanza

usuarios

### **Educación en computación**

MT: 04 sistemas de enseñanza

BT1: educación

RT: computación

Computadores **(vs. Ordenadores)**

### **Enseñanza agrícola / Agricultural education**

USE: formación agraria

### **Enseñanza técnica / Technical education**

MT: 04 sistema de enseñanza

BT1: enseñanza profesional

RT: escuela técnica

Institutos tecnológicos  
tecnología

**Escuela agrícola / Agricultural Institutes**

MT: 04 sistema de enseñanza

RT: agricultura

Formación agraria

**Escuela técnica / Technical school**

MT: 04 sistema de enseñanza

BT1: escuela

Enseñanza profesional

Enseñanza técnica

**Estudio de factibilidad / Factibility studies**

MT: 12 ciencias sociales

UF: factibilidad

RT: análisis costo-beneficio

Estudio de mercado  
mercadeo

**Estudio de mercado / Market studies**

MT: 12 ciencias sociales

UF: análisis de mercado

RT: estudios de factibilidad

RT: mercadeo

**Estudios experimentales / Experimental studies**

MT: 02 aprendizaje

BT1: experimento

RT: investigación

RT: proyectos piloto

**Evaluación de la información / Information evaluation**

MT: 06 evaluación

BT1: evaluación

RT: información

**Evaluación de proyectos / Project evaluation**

MT: 06 evaluación

BT1: evaluación

RT: formulación de proyectos

Proyectos

### **Evaluación de recursos humanos**

USE: evaluación del personal

### **Evaluación de revistas / Journal evaluation**

MT: 06 evaluación

BT1: Evaluación

RT: análisis de citas

Bibliometría

Revistas

### **Evaluación de sistemas / Systems evaluation**

MT: 06 evaluación

BT1: evaluación

NT: Evaluación de sistemas de información

RT: análisis de sistemas

Benchmarking

Diseño de sistemas

Reingeniería

### **Evaluación del personal / Personnel evaluation**

MT: 06 evaluación

UF: evaluación de recursos humanos

BT1: evaluación

RT: administración del personal

### **Extensión bibliotecaria / Library extensión**

UF: actividades de extensión

Servicios de extensión

RT: actividades culturales

Clubes de lectores

Promoción del uso de la biblioteca

### **Fomento de la lectura**

USE: promoción de la lectura

### **Formulación de proyectos / Project formulation**

MT: 12 ciencias sociales

BT1: ciencias económicas

BT2: ciencias sociales

UF: diseño de proyectos

RT: análisis costo-beneficio

RT: diagnóstico

RT: estudios de factibilidad

RT: evaluación de proyectos

RT: proyectos

### **Fuentes de información / Information sources**

MT: 18 fuentes de información

NT: fuentes de información especializada

Fuentes primarias

Fuentes secundarias

Fuentes terciarias

RT: Flujo de información documental

Servicio de bibliografías

Servicio de consulta

### **Gestión de la información / Information management**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: manejo de la información

BT1: Información

RT: administración de sistemas de información

gestores de información

recursos de información

### **Gestores de información / Information managers**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: profesionales de la información

RT: gestión de la información

RT: gestión de recursos de información

RT: recursos de información

### **Historia de la escritura / History of writing**

MT: 12 ciencias sociales

BT1: historia

RT: escritura

RT: historia del libro

RT: materiales escriptorios

RT: paleografía

RT: registros primitivos del conocimiento

### **Información y sociedad / information and society**

MT: 12 ciencias sociales

RT: información

Papel social de la biblioteca

Valor de la información

### **Innovación tecnológica / Technological innovation**

MT: 11 ciencias y tecnología

UF: nuevas tecnologías

RT: impacto tecnológico

Información tecnológica

Investigación tecnológica

Patentes

Tecnología adaptada

Transferencia de tecnología

### **Instituciones de enseñanza superior**

USE: Centro de enseñanza superior

### **Institutos tecnológicos / Technological Institutes**

MT: 04 sistema de enseñanza

BT1: centro de enseñanza superior

RT: enseñanza técnica

### **Internet / Internet**

MT: 11 ciencias y tecnología

BT1: supercarreteras de información

RT: correo electrónico

Intranet

Lista de interés

Página web

### **Juegos didácticos**

USE: juego educativo

**Lectores / Readers**

MT: 18 fuentes de información

BT1: lectura

RT: clubes de lectores

Conducta lectora

Guía a los lectores

Intereses de los lectores

Lectura

Usuarios

**Literatura científica / Scientific literature**

MT: 11 ciencias y tecnología

BT1: ciencias tecnológicas

RT: información científica

Investigación científica

Productividad científica

**Literatura de ficción / Fiction literature**

MT: 15 arte

BT1: literatura

RT: crítica literaria

Guía a los lectores

Libros para jóvenes

**Literatura gris / Grey literature**

MT: 18 fuentes de información

BT1: literatura

RT: acceso a la información

Acceso al documento

Documentos no publicados

**Literatura técnica / Technical literature**

MT: 11 ciencias y tecnología

BT1: ciencias tecnológicas

RT: información tecnológica

Tecnología

**Materiales audiovisuales / Audiovisual materials**

MT: 18 fuentes de información

UF: audiovisuales

Materiales no impresos

BT1: recursos de información

NT: Atlas

Cartas de navegación

Carteles

Casetes

Cintas magnetofónicas

Diapositivas

Discos compactos

Discos fonográficos

Filminas

Fotografías

Imágenes

Láminas

Mapas

Maquetas

Modelos

Películas cinematográficas

Pinturas

Planos

Videocintas

Videoconferencias

Videodiscos

RT: archivos audiovisuales

Centros de recursos para el aprendizaje

Equipos para proyección

Material de referencia

Medios de comunicación

Medios de enseñanza

Multimedios

**Materiales de enseñanza**

USE: materiales didácticos

**Materiales didácticos / Teaching aids**

MT: 18 fuentes de información

UF: materiales de enseñanza

BT1: medios de enseñanza

RT: materiales audiovisuales

### **Metadato / Metadata**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

RT: Dato

### **Métodos anticonceptivos / Contraceptive methods**

MT: 25 seguridad y salud

BT!: anticonceptivos

RT: anticoncepción

Esterilización sexual

### **Multimedios / Multimedia**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

RT: base de datos de imágenes

Base de datos de texto completo

Centros de recursos para el aprendizaje

Conferencias electrónicas

Hipertexto

Material audiovisual

Medios de enseñanza

Tecnología de la información

Videoconferencia

Videodisco

### **Papel social de la biblioteca / Library social role**

MT: 12 ciencias sociales

UF: función social de la biblioteca

Rol social de la biblioteca

RT: biblioteca

Información y sociedad

Misión de la biblioteca

Misión del bibliotecario

Participación comunitaria

Servicios de información a la comunidad

### **Participación comunitaria /Community participation**

MT: 12 ciencias sociales

RT: biblioteca pública

Misión de la biblioteca

Papel social de la biblioteca

Servicios de información a la comunidad

### **Políticas de lectura / Reading policies**

MT: 18 fuentes de información

BT1: políticas

RT: conducta lectora

Difusión del libro

Promoción de la lectura

### **Políticas del libro / Book policies**

MT: 18 fuentes de información

BT1: políticas

RT: difusión del libro

Promoción de la lectura

### **Promoción de la lectura / Reading promoting**

MT: 13 ciencias del lenguaje

UF: difusión de la lectura

Fomento de la lectura

BT1: comunicación

NT: Lectura

RT: clubes de lectores

Conducta lectora

Crítica literaria

Difusión del libro

Libros

Políticas de lectura

Políticas del libro

Promoción del uso de la biblioteca

### **Promoción del uso de la biblioteca / Library use promoting**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

RT: Extensión bibliotecaria

Lectura

Mercadeo de la información

Promoción de la lectura

**Recuperación de la información / Information retrieval**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: información

NT: recuperación de datos

RT: almacenamiento de la información

Archivo de búsqueda

Búsqueda

Indicadores de eficiencia

Localización de documentos

Pertinencia

Relevancia

Sistema de almacenamiento y recuperación de la información

**Recursos de información / Information resources**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: información

RT: gestión de recursos de información

Servicios de información

**Recursos tecnológicos / Technological resources**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: infraestructura tecnológica

RT: tecnología

**Redes / Networks**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

NT: redes de bibliotecas

Redes de computadoras (ordenadores)

Redes de comunicación

Redes de información

Redes de usuarios

RT: nodos centrales

Puntos focales

**Redes de biblioteca / Library networks**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: redes

RT: adquisición cooperativa

Bibliotecas

Canje

Catalogación cooperativa

Catálogos colectivos

Cooperación bibliotecaria

Redes de información

Sistemas de bibliotecas

### **Redes de comunicación / Communication networks**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: redes

Telecomunicaciones

RT: empresas de telecomunicaciones

Fibra óptica

### **Redes de información / Information networks**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: redes

comunicación

NT: bibliotecas virtuales

Redes internacionales de información

Redes nacionales de información

Redes regionales de información

RT: redes de bibliotecas

Redes de computadoras (ordenadores)

Transferencia de información documental

Unidades de información

### **Servicios bibliotecarios / Libray services**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: biblioteca

BT1: hemeroteca

BT1: mediateca

RT: servicios a los usuarios

Extensión bibliotecaria

**Servicio a los usuarios / Services for the users**

UF: servicio a los clientes

Servicio al público

BT1: recuperación y servicios de información

NT: servicio de alerta

Servicio de bibliografías

Servicio de circulación

Servicio de consulta

Servicio de indización y resúmenes

Servicio de reprografía

Servicio de traducciones

RT: servicios bibliotecarios

Servicio de información

Usuarios

**Servicios de alerta / Current awareness services**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: alerta

BT1: Servicio a los usuarios

NT: boletines de alerta

Circulación de revistas

Diseminación selectiva de la información

RT: bibliografías prospectivas

Listas de envío

Listas de interés

Necesidades de información

**Servicio de bibliografía / Bibliography service**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: servicio a los usuarios

RT: bibliografía

Compilación de bibliografía

Fuentes de información

Investigación bibliográfica

Servicio de consultas

**Servicio de circulación / Circulation service**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: circulación

TB1: servicio a los usuarios

NT: servicio de préstamo

Servicio de reserva

**Servicio de consulta / Referente service**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: bibliotecas de consulta

Consulta

BT1: servicio a los usuarios

NT: servicios de consulta electrónica

Servicios de pregunta-respuesta

RT: bibliotecarios referencistas

Colección de obras de consulta

Fuentes de información

Necesidades de información

Obras de consulta

Servicio de bibliografías

**Servicio de consulta electrónica / Electronic referente service**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: servicios en línea

BT1: servicios de consulta

RT: correo electrónico

Obtención electrónica de documentos

**Servicio de préstamo / Loan service**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: préstamo

BT1: servicio de circulación

NT: préstamo automatizado

Préstamo interbibliotecario

Préstamo permanente

Préstamo restringido

RT: control de préstamo

Política de préstamo

Registro de usuarios

Servicio de reservas

**Servicio de reprografía / Reprographic service**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: fotocopia del material bibliográfico

Reproducción de documentos

BT1: servicio a los usuarios

RT: derecho de autor

Fotoduplicación

Microformas

**Servicio de reserva / Reserve service**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: servicio de circulación

RT: colección de reserva

Servicio de préstamo

**Servicio de traducciones / Translation service**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: servicio a los usuarios

RT: barrera idiomática

**Siglas /**

MT: 13 ciencias del lenguaje

UF: acrónimos

RT: abreviaturas

Autores corporativos

**Servicios en línea / Online service**

USE: sistemas en línea

**Sistema de Bibliotecas / Library system**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

RT; biblioteca

Redes de biblioteca

**Sistema de información computarizado / Computer based information systems**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: sistemas automatizados

BT1: sistema de información

RT: automatización de bibliotecas

### **Sistemas en línea / online systems**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: servicios en línea

TB1: sistemas de almacenamiento y recuperación de la información

RT: búsqueda en línea

Catalogación en línea

Catálogos en línea

Indización analítica

### **Sociedad de la información / Information society**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: aldea global

NT: globalización de la información

RT: información

políticas de información

### **Tesauros / Thesaurus**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

BT1: vocabulario controlado

NT: macrotesauros

Microtesauros

Tesauros multilingües

RT: Análisis por facetas

Análisis semántico

Análisis sintáctico

Clasificación facetada

Construcción de tesauros

Descriptores

Facetas

Lexicografía

Listas de encabezamiento de materia

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación **Unidades de información /**

### **Information Units**

BT1: gestión de la información

RT: archivo

Biblioteca

Centro de análisis de información

Centro de documentación

Centro de Recursos para el aprendizaje

RT: memoria de la humanidad

Redes de información

Sistema de información

### **Usuario / User**

MT: 18 fuentes de información

UF: clientes

BT1: servicio de información

NT: académicos

Adultos

Discapacitados

Docentes

Estudiantes

Investigadores

Jóvenes

Niños

Superdotados

Tercera edad

Trabajadores

Usuarios externos

Usuarios finales

RT: característica de los usuarios

Educación de usuarios

Estudio de usuarios

Lectores

Necesidades de información

Perfil de usuario

Psicología del usuario

Redes de usuarios

Registro de usuarios

Salas de lectura

Satisfacción del usuario

Servicio a los usuarios

**Valor de la información/ Information value**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

RT: economía de la información

Información y sociedad

**Vocabulario controlado / Controlled vocabulary**

MT: 17 tecnologías de la información y de la comunicación

UF: lenguaje controlado

BT1: lenguaje

NT: lista de encabezamientos de materia

tesauros

RT: control del vocabulario

Lenguaje artificial

Terminología

Términos de indización